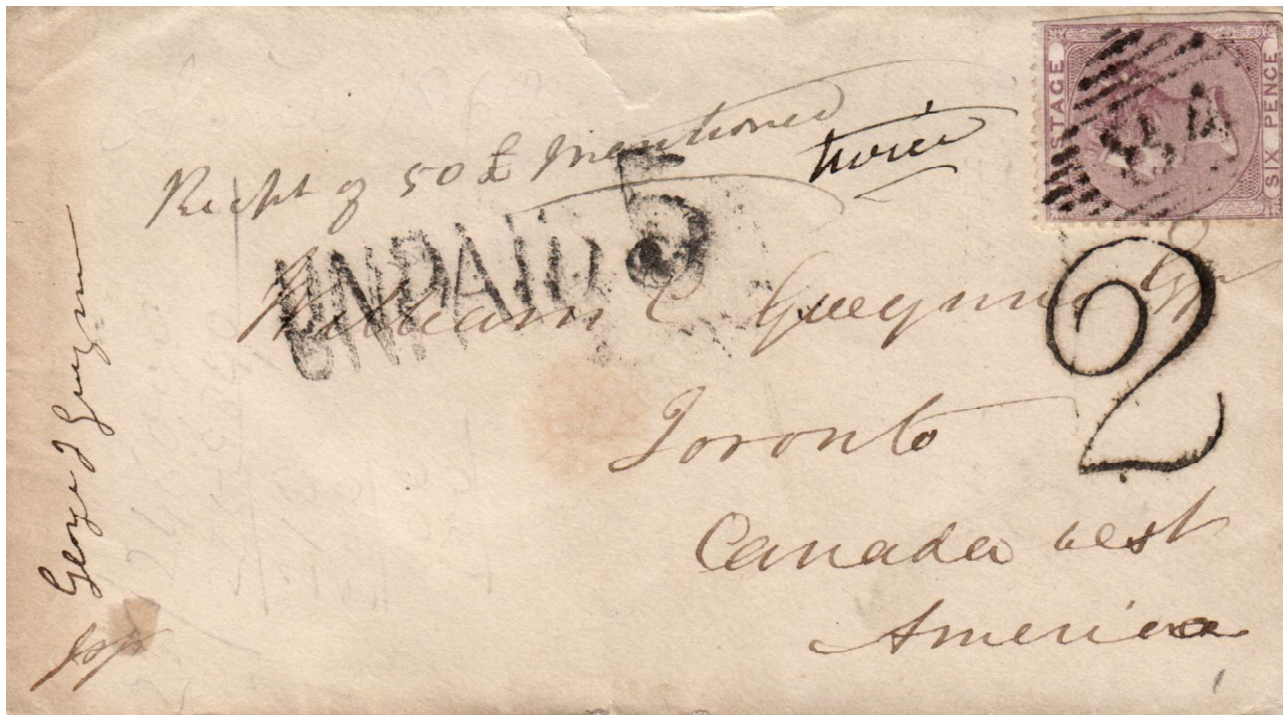


Zwei Wege nach Kanada / Two Ways to Canada

Hans Bergdolt

Die Besonderheiten dieses Schiffspostbriefs aus der Sammlung Bergdolt (und auch aus dem County Cork) nach Kanada erschließen sich erst bei eingehender Betrachtung.

The special features of this ship letter from the Bergdolt collection to Canada (and from Co. Cork too) only become apparent on closer inspection.

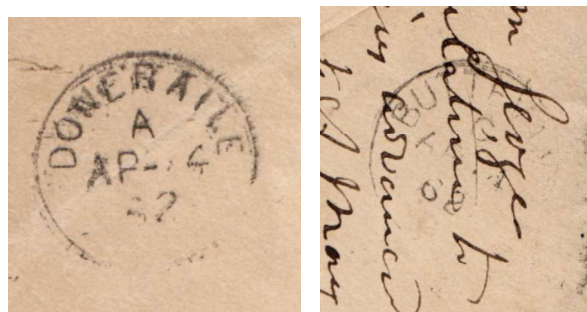


Gestempelt wurde der Brief auf der Rückseite am 14. April 1862 in den Postämtern Buttevant und Doneraile, beide County Cork (siehe Abbildungen rechts). Er sollte mit der *Canadian Packet* der 'Allan Line' nach Toronto, Kanada, befördert werden. Dies hätte von 1854 bis 05. Januar 1870 für die erste Gewichtsstufe (bis ¼ Unze/ca. 7,5 g) 6 d (Pence) gekostet.

Dafür wurde eine entsprechende 6 d Briefmarke mit der Büste von Königin Viktoria verklebt (Mi.Nr. 14 SG 69/70). Auf der Briefmarke ist die Postamtsnummer **84** von Buttevant abgeschlagen.

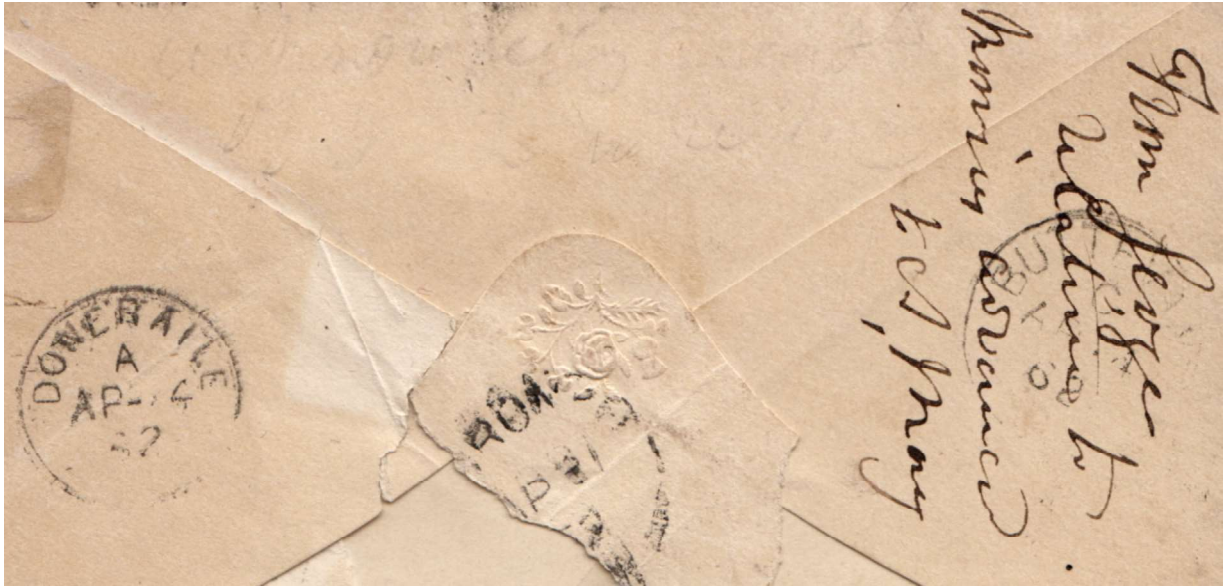
Der Brief wäre mit dem Schiff dann direkt in Kanada gelandet. Es gab aber auch die Route nach Kanada mit *British Packet*, also der von der UK-Post angemieteten Beförderung. Diese Post ging über die USA. Ein Brief kostete von 1854 bis 31. Dez. 1867 aber 8d, ebenfalls je ¼ Unze.

The letter was cancelled on reverse on 14 April 1862 at the Buttevant and Doneraile post offices, both in County Cork (see below).



The letter was to be carried on the *Canadian Packet* of the 'Allan Line' to Toronto, Canada. This would have cost 6 d (pence) for the first weight step (up to ¼ ounce) from 1854 up to 05 January 1870.

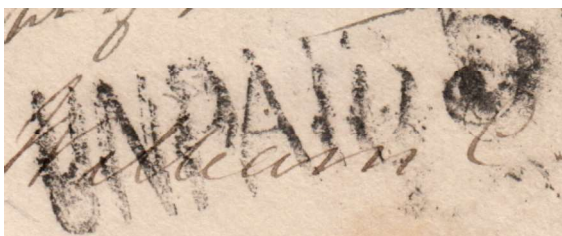
For this, a 6 d stamp with the bust of Queen Victoria was affixed (SG 69/70). The Buttevant post office number 84 is visible on the stamp.



Moubray (s. Fußnote 1 unten) schreibt in einer Fußnote: „22.11.56: *All letters sent by first mail – British or Canadian. This resulted in letters through the United States incurring a surcharge.*“ Bei diesem Brief wurde demnach die Route geändert, und er wurde nicht mit der *Canadian Packet*, sondern mit der *British Packet* befördert. Daher kostete er 8d statt 6d.

Bei unterbezahlten Briefen wären ab 1859 zusätzlich zum fehlenden Betrag noch 6d zu bezahlen gewesen. Aber die Post im UK erhob, da sie die Änderung der Route selbst veranlasste, bei solchen Briefen nur den Unterschied, hier also 2d. Sie vermerkte dieses noch zu zahlende Porto mit einem schönen Stempel 2 (d).

In Toronto landete der Brief am 31. April. Die kanadische Post stempelte **UNPAID**, rechnete die zu zahlenden 2d um in 5 (kanadische Cent) und erhob diese vom Empfänger.

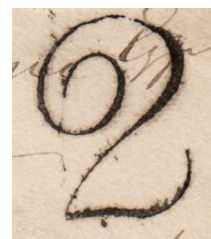


Der 2d-Stempel gefällt mir besonders gut. Ich habe Stempel zu 2d in ähnlicher Form aus den 1840er-Jahren, den Anfangsjahren der Großen Postreform. Im neuen Moubray von 2017 wird der gleiche (derselbe?) Stempel gezeigt, ebenfalls wegen der Änderung der Route nach Kanada.

Vielen Dank an Joachim Schaaf für seine Hinweise / Many thanks to Joachim Schaaf for his assistance.

The letter would then have landed directly in Canada by ship. However, there was also the route to Canada with *British Packet*, i.e. on ships hired by the UK Post Office. This mail went via the USA. However, a letter here cost 8d, also ¼ ounce each, from 1854 to 31 Dec 1867.

Moubray (1, see below) writes in a footnote: 22.11.56: "All letters sent by first mail - British or Canadian. This resulted in letters through the United States incurring a surcharge." This letter was therefore sent by *British Packet* instead of the *Canadian Packet* and accordingly cost 8d instead of 6d. Underpaid letters would normally be charged with 6d in addition to the missing amount from 1859 onwards. But the post office in the UK, since it arranged the change of route itself, only charged the difference for such a letter, in this case 2d. They noted this postage due with a nice handstamp 2 (d).



The letter arrived in Toronto on April 31. The Canadian post office stamped **UNPAID**, converted the 2d payable into 5 (Canadian cents) and collected this from the addressee.

I particularly like the 2d postmark. I have postmarks of 2d in similar form from the 1840s, the early years of the Great Postal Reform. In the new 2017 Moubray, a similar (the same?) postmark is shown, also because of the change of route to Canada.

(1) *Moubray, British Letter Mail to Overseas 1840-1875; 1992; Moubray: British Letters to Overseas 1840 to UPU, 2017.*